



Twenty Thousand Leagues Under the Sea · Episode 10 / 46 · B1–B2 · 00

The Man of the Seas

L'Uomo dei Mari

OVERVIEW

Summary

The Man of the Seas — chapter 10 of Jules Verne's Twenty Thousand Leagues Under the Sea, told in clear Italian for language learners.

Transcript

L'Uomo dei Mari

Capitolo Dieci — L'Uomo dei Mari

L'uomo che aveva parlato era il capitano del sottomarino stesso.

Ned lasciò andare subito il cameriere, e il povero uomo se ne andò barcollando. Il capitano incrociò le braccia e ci osservò per un lungo momento di silenzio. Poi parlò, perfettamente tranquillo.

"Signori, parlo francese, inglese, tedesco e latino. Avrei potuto rispondervi la prima volta — ma ho voluto prima osservarvi e pensare. Le vostre storie combaciavano, quindi so esattamente chi siete." E ci nominò uno per uno: il Professor Aronnax del museo di Parigi, il suo servitore Conseil, e Ned Land, fiociniere dell'Abraham Lincoln.

Feci un cenno con la testa. Non c'era nulla da dire; aveva ragione.

"Avete disturbato la mia vita," continuò il capitano. "La vostra nave mi ha inseguito per i mari. Avete sparato con il cannone su di me. Il vostro fiociniere mi ha colpito. Per diritto, potrei trattarvi come nemici. Potrei mettervi sul ponte, immergermi sotto le onde, e dimenticare che siete mai esistiti."

"Quello potrebbe essere l'atto di un selvaggio," dissi, "ma non di un uomo civile."

I suoi occhi lampeggiarono. "Non sono quello che chiamate civile, Professore! Ho detto addio al mondo e a tutte le sue leggi, per ragioni che sono solo mie. Non obbedisco a nessuno. Non parlatemi mai più delle regole della società."

In quel momento vidi qualcosa di oscuro e doloroso nel passato di quest'uomo e capii che si era reso del tutto libero, oltre la portata di qualsiasi legge o nazione sulla terra.

Infine parlò di nuovo, più gentilmente. "Tuttavia, vi mostrerò misericordia. Potete vivere a bordo della mia nave, liberi di andare e venire come volete. Vi chiedo solo una cosa in cambio: ogni tanto, potrebbe capitare qualcosa che non dovete vedere, e in quei momenti vi manderò nelle vostre cabine. Dovete obbedire senza fare domande. Accettate?"

Esitai, poi chiesi, "Questa 'libertà' — significa che non potremo mai più vedere le nostre case, le nostre famiglie, i nostri amici?"

"Mai," disse semplicemente. "Non lascerete il Nautilus."

"Non prometterò mai di non provare a scappare!" esclamò Ned.

"Non vi ho chiesto di promettere," rispose il capitano freddamente.

Non ci aveva lasciato una vera scelta — rimanere o morire. "Accettiamo," dissi alla fine, "ma non vi diamo la nostra parola d'onore."

"Non è necessaria," rispose. Poi la sua voce si fece più calda. "Non disperate, Professore. Conosco il vostro lavoro — ho letto il vostro libro sul mare profondo molte volte. Ma non avete visto tutto. Restate con me, e visiterete un mondo di meraviglie che nessun occhio umano ha mai visto."

Confesso che quelle parole mi hanno emozionato. Per uno scienziato come me, era una tentazione potente.

"Con quale nome dovrei chiamarvi?" chiesi.

"Per voi, sono semplicemente Capitano Nemo. E voi siete semplicemente passeggeri a bordo del Nautilus."

Nemo — il nome significa "nessuno".

Mandò Ned e Conseil a mangiare, e mi condusse a fare colazione in una bellissima sala da pranzo. Ogni piatto veniva dal mare, anche se non sempre potevo capire cosa stavo mangiando. Quello che sembrava manzo era in realtà tartaruga; quello che sembrava maiale era fegato di delfino. C'era panna fatta con latte di balena, dolcificata con alghe, e marmellate fatte di creature marine. Era tutto delizioso.

"Il mare mi dà tutto ciò di cui ho bisogno," spiegò il Capitano Nemo. "Mi nutre, e non ho assaggiato cibo della terra da anni. Tutto il mio equipaggio mangia come me, e non siamo mai malati."

Poi il suo volto si illuminò con sentimento. "Amo il mare! Il mare è tutto. Copre la maggior parte del mondo, e la sua aria è pura e sana. Sulla terra, gli uomini ancora combattono e ingannano e si fanno del male l'un l'altro. Ma a dieci metri di profondità, il loro potere finisce. Qui non ci sono padroni né tiranni. Qui — sono libero."

Per un momento fu trasportato via dai suoi pensieri; poi si calmò di nuovo e si offrì di mostrarmi la sua nave.

Mi condusse nella stanza successiva, e quasi non potei credere ai miei occhi. Era una biblioteca — dodicimila libri su scaffali lucenti, con profondi divani di cuoio. "Questi libri sono il mio unico legame con il mondo che ho lasciato dietro," disse. Accanto alla biblioteca c'era una sala fumo, dove mi offrì un buon sigaro — non fatto di tabacco, ma di un tipo di pianta marina.

La stanza successiva mi lasciò senza fiato. Era un museo. Le pareti erano adornate con quadri dei più grandi artisti mai vissuti, e c'era un grande organo per la musica. Ma la cosa più sorprendente di tutte erano i tesori del mare, esposti in vetrinette: coralli e stelle marine, conchiglie di ogni colore, e perle — alcune grandi come un uovo di piccione — che valevano una fortuna. E il Capitano Nemo le aveva collezionate tutte da solo, da ogni oceano della terra.

"Le ho raccolte tutte con le mie mani," disse. "Non c'è un mare al mondo che non abbia esplorato."

Eppure, anche circondato da tali ricchezze, su di lui aleggiava una profonda tristezza. "Nel mio animo, sono morto," sussurrò, "morto quanto i vostri amici che giacciono sepolti nella terra." E per un po' sembrò dimenticare che ero lì.

Infine mi mostrò la mia cabina — una bella stanza vicino alla parte anteriore della nave — e poi la sua, che era spoglia e semplice come quella di un monaco: un letto di ferro, un tavolo, e niente di più.

Mi fece cenno di sedermi.

"Ora, Professore," disse, "lasciate che vi parli del Nautilus."

Vocabulary

barcollando

Camminando in modo instabile, come se si stesse per cadere.

Walking unsteadily, as if about to fall; staggering.

L'uomo stanco tornò a casa barcollando nel buio.

combaciavano

Corrispondevano bene tra loro, senza differenze o contraddizioni.

Matched each other well, with no differences or contradictions.

Le due versioni del racconto combaciavano perfettamente.

cenno

Un piccolo movimento della testa o della mano per comunicare qualcosa.

A small movement of the head or hand to communicate something; a gesture or nod.

Mi salutò con un cenno della mano da lontano.

inseguito

Seguito da vicino con l'intenzione di raggiungere o catturare.

Followed closely with the aim of catching or capturing; chased.

Il cane ha inseguito il gatto per tutto il giardino.

libero

Che può fare quello che vuole, senza padroni o regole.

Able to do what one wants, without masters or rules; free.

Sotto il mare, il capitano si sentiva finalmente libero.

nemici

Persone che ci vogliono male o combattono contro di noi.

People who wish us harm or fight against us; enemies.

I due eserciti erano nemici da molti anni.

immergermi

Andare sotto la superficie dell'acqua.

To go under the surface of the water; to dive or submerge myself.

Mi piace immergermi nel mare per guardare i pesci.

selvaggio

Una persona che si comporta in modo crudele o senza regole civili.

A person who behaves cruelly or without civilized rules; a savage.

Trattare così un ospite è da selvaggio, non da persona educata.

lampeggiarono

Brillarono all'improvviso con una luce breve e intensa.

Shone suddenly with a brief, intense light; flashed.

I suoi occhi lampeggiarono di rabbia.

obbedisco

Faccio ciò che qualcuno mi ordina o mi chiede.

I do what someone orders or asks of me; I obey.

Non obbedisco a chi non rispetto.

misericordia

La bontà di perdonare o non punire chi si potrebbe punire.

The kindness of forgiving or not punishing someone you could punish; mercy.

Il re mostrò misericordia e liberò i prigionieri.

cabine

Piccole stanze su una nave dove si dorme o si riposa.

Small rooms on a ship where you sleep or rest; cabins.

I passeggeri tornarono nelle loro cabine per la notte.

esitai

Aspettai un momento prima di agire, perché ero incerto.

I waited a moment before acting because I was unsure; I hesitated.

Esitai un attimo prima di rispondere alla domanda difficile.

scappare

Fuggire da un luogo per liberarsi da un pericolo o da una prigione.

To flee a place to get free from danger or from a prison; to escape.

Il ladro cercò di scappare dalla finestra.

parola d'onore

Una promessa seria fatta impegnando la propria dignità.

A serious promise made by staking your own dignity; a word of honor.

Ti do la mia parola d'onore che manterrò il segreto.

disperate

Perdere ogni speranza in una situazione difficile.

To lose all hope in a difficult situation; to despair.

Non disperate: troveremo presto una soluzione.

tentazione

Un forte desiderio di fare qualcosa, anche se forse non si dovrebbe.

A strong desire to do something, even if perhaps you shouldn't; a temptation.

La torta sul tavolo era una vera tentazione.

passeggeri

Le persone che viaggiano su una nave, un treno o un aereo senza guidarli.

People who travel on a ship, train, or plane without operating it; passengers.

Tutti i passeggeri salirono a bordo prima della partenza.

legge

Una regola che tutti in un paese devono seguire.

A rule that everyone in a country must follow; a law.

Ho detto addio al mondo e a tutte le sue leggi.

profondità

La distanza dalla superficie fino al fondo dell'acqua.

The distance from the surface down to the bottom of the water; depth.

A grande profondità l'oceano è freddo e buio.

tiranni

Capi che comandano con crudeltà e senza rispettare gli altri.

Leaders who rule with cruelty and without respecting others; tyrants.

Il popolo si ribellò contro i tiranni che lo opprimevano.

scaffali

Ripiani attaccati al muro o a un mobile su cui si mettono i libri o gli oggetti.

Flat boards fixed to a wall or piece of furniture for holding books or objects; shelves.

Gli scaffali della biblioteca erano pieni di libri antichi.

sigaro

Un rotolo di foglie di tabacco che si fuma.

A roll of tobacco leaves that you smoke; a cigar.

Dopo cena l'uomo accese un sigaro.

aleggiava

Restava sospeso o presente nell'aria, come un sentimento o un odore.

Stayed suspended or present in the air, like a feeling or a smell; lingered.

Nella stanza aleggiava un profumo di fiori.

spoglia

Vuota e semplice, senza decorazioni o oggetti.

Empty and plain, without decorations or objects; bare.

La sua camera era spoglia, con solo un letto e una sedia.

monaco

Un uomo religioso che vive in modo semplice, spesso in un convento.

A religious man who lives simply, often in a monastery; a monk.

Il monaco pregava in silenzio nella sua piccola cella.

sussurrò

Parlò a voce molto bassa, quasi senza far rumore.

Spoke very quietly, almost without making a sound; whispered.

Mi sussurrò un segreto all'orecchio.

sepolti

Messi sotto terra, di solito dopo la morte.

Placed under the ground, usually after death; buried.

I soldati caduti furono sepolti vicino al villaggio.

Audio, timed transcript, and companions online:

<https://alexlearns.com/italian/twenty-thousand-leagues/chapter-10/>

© 2026 AlexLearns.com — free language podcasts for curious people.